

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түрік Республикасының Үкіметі арасында
азаматтардың өзара сапарлары тәртібін реттеу туралы келісім жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің қаулысы 2001 жылғы 30 қараша N 1550

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. Қоса беріліп отырған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түрік

Республикасының Үкіметі арасындағы азаматтардың өзара сапарлары тәртібін
реттеу туралы келісімнің жобасы мақұлдансын.

2. Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі келіссөздер
жүргізсін және уағдаластыққа қол жеткізгеннен кейін Қазақстан
Республикасының Үкіметі мен Түрік Республикасының Үкіметі арасында
азаматтардың өзара сапарлары тәртібін реттеу туралы келісім жасассын.

3. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қазақстан Республикасының
Премьер-Министрі

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен
Түрік Республикасының Үкіметі арасындағы азаматтардың өзара
сапарлары тәртібін реттеу туралы
КЕЛІСІМ

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен
Түрік Республикасының Үкіметі

Тараптар мемлекеттері арасындағы достық және туыстық
қарым-қатынастарды одан әрі дамыту мақсатында,
екі мемлекеттің арасында азаматтардың өзара сапарлары тәртібін
реттеуге ұмтылысты басшылыққа ала отырып,
төмендегілер туралы келісті:

Бір Тарап мемлекетінің азаматтары осы Келісімнің 1 және 2-қосымшаларында санамаланған жарамды құжаттар бойынша және осы Келісімде көзделген шарттармен екінші Тарап мемлекетінің аумағына кіре алады, одан шыға алады, транзитпен өте алады және онда уақытша бола алады.

2-бап

Бір Тарап мемлекеті азаматтарының екінші Тарап мемлекетінің аумағына кіруі, одан шығуы, транзитпен өтуі Тараптар мемлекеттерінің халықаралық жолаушылар қатынасы үшін ашық өткізу бекеттері арқылы жүзеге асырылады.

Тараптар мемлекеттерінің азаматтары мемлекеттік шекарадан өткен кезде Тараптар мемлекеттерінің белгіленген ережелеріне және ұлттық заңнамаларына сәйкес қажетті р ә с і м д е р д і о р ы н д а й д ы .

3-бап

Жарамды дипломаттық, арнайы және қызметтік паспорттардың иеленушілері болып табылатын бір Тарап мемлекетінің азаматтары екінші Тарап мемлекетінің аумағына рұқсатнаманы ресімдемей-ақ кіре алады, одан шыға алады және транзитпен өте алады. Бұл орайда олардың болу мерзімі мемлекеттік шекараны өту кезінен бастап тоқсан күннен аспауы тиіс. Олардың болуы осы мерзімнен асып кететін жағдайда алдын ала тиісті рұқсатнамалар алуы қажет.

4-бап

1. Дипломаттық арнайы және қызметтік паспорттардың иеленушілері және өздерінің дипломатиялық өкілдіктерінің, консулдық мекемелерінің, сондай-ақ екінші Тарап мемлекетінің аумағында тіркелген халықаралық ұйымдар өкілдіктерінің қызметкерлері болып табылатын бір Тарап мемлекетінің азаматтарына бүкіл жұмыс

кезеңіне арналған көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

2. Осы баптың 1-тармағының ережесі онда аталған дипломаттық, арнайы және қызметтік паспорттардың иеленушілері болып табылатын адамдардың отбасы мүшелеріне де қолданылады.

3. Тараптар тіркелген адамдар туралы бір-біріне дипломатиялық арналар бойынша жазбаша нысанда хабарлайды.

5-бап

Осы Келісімге 1 және 2-қосымшаларда санамаланған құжаттар бойынша кірудің рұқсатнамасыз тәртібі мына адамдар үшін сақталады:

1) бас декларацияда (ұшу тапсырмасында) жазба болған кезде ұлттық паспорттары бойынша Тараптар мемлекеттерінің азаматтық авиациясының әуе кемелері экипаждарының мүшелері.

Экипаж мүшелерінің ауысуына, олардың сырқаттануына, кеменің бұзылуына, сондай-ақ ауа райына байланысты себептермен болған кідірістер рұқсатнамасыз режимде қаралады;

2) паспорттарының санаттарына қарамастан, елде болу кезеңінде Тараптар мемлекеттерінің ресми мемлекеттік және үкіметтік делегацияларының мүшелері және олармен бірге жүретін адамдар. Мұндай адамдардың тізімі алдын ала дипломатиялық арналар арқылы жіберіледі;

3) Қазақстан азаматтары - оларда теңізші паспорты және кеме журналында жазба болған кезде, Қазақстан жалауымен түрік айлақтарына келетін теңіз кемелері экипаждарының мүшелері.

6-бап

Тараптар мемлекеттерінің компаниялар мен фирмалар өкілдіктерінің және филиалдарының иеленушілері, басшылары, бастықтары болып табылатын азаматтарына, сондай-ақ олардың отбасы мүшелеріне қысқа мерзімде Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларына сәйкес екі жылға дейінгі мерзімге қолданылатын көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

7-бап

Сауда-өнеркәсіп палаталарының өтініші бойынша екінші Тарап мемлекетінің аумағына алғашқы рет баратын бір Тарап мемлекетінің кәсіпкерлеріне 30 күнге дейінгі мерзімге кіріп-шығу рұқсатнамалары беріледі.

8-бап

Тараптар мемлекеттерінің ұлттық (жалпы азаматтық*) паспорттарының иеленушілері болып табылатын ғылым, білім, мәдениет, спорт және дін істері жөніндегі қайраткерлеріне Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларына сәйкес мемлекеттік органдар олардың ресми мәртебесін растаған кезде, бір жылға дейінгі мерзімге қолданылатын көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

9-бап

Екінші Тарап мемлекетіне оқуға баратын Тараптар мемлекеттерінің бірінің азаматтарына шетел азаматтарын оқуға шақыруға лицензиялары бар оқу орындарынан олар алған өтініштер негізінде бір жылға дейінгі мерзімге қолданылатын көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

10-бап

1. Екінші Тарап мемлекетіне жұмыс істеуге жіберілетін Тараптар мемлекеттерінің бірінің азаматтарына шетелдік жұмыс күшін тартуға рұқсат берілген бүкіл мерзімге қолданылатын көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

Шетелдік жұмыс күшін тартуға арналған рұқсатты Тараптар мемлекеттерінің

ұлттық заңнамаларына сәйкес уәкілетті органдар береді.

6 айдан кем емес мерзімге екінші Тарап мемлекетінің аумағында болуға рұқсаты бар Тараптар мемлекеттерінің жоғарыда көрсетілген азаматтары аталған рұқсатты қолдану кезеңіне өздерінің отбасы мүшелерін шақыра алады, оларға кіріп-шығу рұқсатнамалары беріледі.

2. Тараптар мемлекеттерінің азаматтарына - халықаралық жүк және жолаушылар автомобиль тасымалдарын жүзеге асыратын жүргізушілер мен олардың көмекшілеріне Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларына сәйкес белгіленген тәртіппен бір жылға дейінгі мерзімге қолданылатын көп мәртелі рұқсатнамалар беріледі.

11-бап

Тараптар мемлекеттерінің бірінің азаматтары екінші Тарап мемлекетіне туристік мақсатпен (жеке немесе топ құрамында) келген кезінде, оларға баратын мемлекеттің тиісті рұқсаты бар туристік фирмасы белгіленген тәртіппен ресімделген отыз күнге дейінгі мерзімге туристік кіріп-шығу рұқсатнамалары беріледі.

Жоғарыда көрсетілген адамдардың болуына және уақтылы шығуына жауапкершілік Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларына сәйкес шақыратын туристік ұйымдарға жүктеледі.

12-бап

Тараптар мемлекеттерінің бірінің азаматтары, ұлттық (жалпы азаматтық)

паспорттардың иеленушілері екінші Тарап мемлекетінің рұқсатнамасын алу үшін осы Келісімнің басқа баптарында көрсетілмеген жағдайларда, белгіленген тәртіппен ресімделген және баратын мемлекетінің тиісті заңды немесе жеке тұлғасынан алынған шақыру қағазын баратын мемлекетінің дипломатиялық өкілдігіне немесе консулдық мекемесіне тапсырады.

13-бап

Тараптар мемлекеттерінің азаматтарына берілген рұқсатнамалар үшін

консулдық алымдар алынбайды.

14-бап

1. Әрбір Тарап мемлекетінің азаматтары екінші Тарап мемлекетінің аумағында өздерінің паспорттарын жоғалтқан жағдайда, бұл туралы болатын мемлекетінің құзыретті органдарына хабарлайтын болады, олар өз кезегінде мұндай азаматтарға паспорттарын жоғалтқандығын растайтын анықтаманы ақысыз беретін болады.

2. Тараптардың әрқайсысының дипломатиялық өкілдігі немесе консулдық мекемесі осы баптың 1-тармағында көрсетілген адамға жоғалтқан құжаттың орнына паспорт немесе қайтып оралуға арналған куәлік (жол жүру құжатын) береді.

15-бап

1. Тараптардың әрқайсысы, шешім қабылдау себептерін көрсетпестен, өз аумағына екінші Тарап мемлекеті азаматтарының кіруінен бас тарту немесе олардың болу мерзімін шектеу құқығын өзінде сақтайды.

2. Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысы, айрықша жағдайларда (жұқпалы ауру, індет, табиғат апаты, сондай-ақ ұлттық қауіпсіздікті қамтамасыз ету, қоғамдық тәртіпті және халықтың денсаулығын сақтау үшін) осы Келісімнің кейбір ережелерінің қолданысын уақытша толық немесе ішінара тоқтата алады.

3. Тараптар осындай шараларды қабылдағандығы немесе олардың күші жойылғандығы туралы шешімді қабылдаған кезден бастап алдын ала 72 сағаттан кешіктірмей бір-біріне дипломатиялық арналар бойынша хабарлайды.

16-бап

1. Тараптар осы Келісімге қол қойылғаннан кейін 30 күннің ішінде осы Келісімнің

1 және 2-қосымшаларында көрсетілген барлық жарамды құжаттың үлгілерімен дипломатиялық арналар бойынша алмасады.

2. Егер Тараптардың бірі осы баптың 1-тармағында аталған жарамды

құжаттарға өзгерістер немесе жаңа құжаттар енгізген жағдайда, олардың күшіне енуіне дейін 60 күннен кешіктірмей құжаттардың үлгілерін екінші Тарапқа жолдайды.

17-бап

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіру немесе қолдану жөнінде даулар туындаған жағдайда Тараптар оларды консультациялар және келіссөздер жолымен шешетін болады.

18-бап

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін, олар осы Келісімнің ажырамас бөліктері болып табылатын жеке хаттамалармен рәсімделеді.

19-бап

Осы Келісім Тараптардың оның күшіне ену үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағандығы туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күшіне енеді.

Осы Келісім күшіне енген кезден бастап 1992 жылғы 2 наурыздағы "Қазақстан Республикасы мен Түрік Республикасының арасындағы екі ел азаматтарын өзара кепілдік негізінде кіріп-шығу рұқсатнамаларынан босату туралы Келісім" және 1993 жылғы 2 қыркүйекте қол қойылған осы Келісімге "Қосымша Хаттама" күштерін жояды .

Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады. Тараптар осы Келісімнің қолданысын тоқтату құқығын өзінде сақтайды. Осы Келісім Тараптардың бірі оның қолданысын тоқтатуға өзінің ниеті туралы екінші Тарапқа жазбаша

хабарлама жіберген күннен бастап 6 ай өткенге дейін күшінде қалатын болады.

2001 жылғы " ____ " _____ қаласында қазақ, түрік, ағылшын және орыс тілдерінде жасалды.

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруде келіспеушіліктер туындаған жағдайда, ағылшын тіліндегі мәтін негізге алынатын болады.

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін

Түрік Республикасының
Үкіметі үшін

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен

Түрік Республикасының Үкіметі
арасындағы азаматтардың өзара сапарлары
тәртібін реттеу туралы келісімге
1-ҚОСЫМША

Қазақстан Республикасы азаматтарының Түрік Республикасының
аумағына кіруіне, одан шығуына, транзитпен өтуіне және онда болуына
арналған құжаттар
ТІЗБЕСІ

1. Дипломаттық паспорт;
2. Қызметтік паспорт;
3. Қазақстан Республикасы азаматының паспорты;
4. Әуе кемесі экипажы мүшесінің ұшу куәлігі (экипаж құрамында ұшу кезінде);
5. Теңізшінің паспорты (кеме журналында жазба болған кезде);
6. Қазақстан Республикасына қайта оралуға арналған куәлік (тек Қазақстан Республикасына оралу үшін).

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен

Түрік Республикасының Үкіметі
арасындағы азаматтардың өзара сапарлары
тәртібін реттеу туралы келісімге
2-ҚОСЫМША

Түрік Республикасы азаматтарының Қазақстан Республикасының
аумағына кіруіне, одан шығуына, транзитпен өтуіне және онда болуына
арналған құжаттар
ТІЗБЕСІ

1. Дипломаттық паспорт;
2. Арнайы паспорт;
3. Қызметтік паспорт;
4. Түрік Республикасының жалпы азаматтық паспорты;
5. Әуе кемесі экипажы мүшесінің ұшу куәлігі (экипаж құрамында ұшу кезінде);
6. Түрік Республикасына қайта оралуға арналған жол жүру құжаты (тек Түрік Республикасына оралу үшін).

Мамандар:

Багарова Ж.А.,
Қобдалиева Н.М.